

Protokoll
Protocollo

dem Amt vorbehalten
riservato all' ufficio

IT

BZ

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB
Betrieblicher tierärztlicher Dienst
PEC: vet@pec.sabes.it
[http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser
r/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp](http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp)

Sitz von:

- 39100 Bozen, Laura-Conti-Weg 4,
Tel. 0471 43 57 30
- 39012 Meran, Marlingerstraße 41,
Tel. 0473 22 22 36
- 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27,
Tel. 0472 81 30 30
- 39031 Bruneck, Rienzfeldstraße 46,
Tel. 0474 58 65 50

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
Servizio Veterinario aziendale
PEC: vet@pec.sabes.it
[http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076
.asp](http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp)

Sede di:

- 39100 Bolzano, Via Laura Conti 4,
tel. 0471 43 57 30
- 39012 Merano, Via Marleno 41,
tel. 0473 22 22 36
- 39042 Bressanone, Via Stazione 27,
tel. 0472 81 30 30
- 39031 Brunico, Via dei Campi della Rienza 46,
tel. 0474 58 65 50

BEANTRAGUNG KODEX FÜR TIERHALTENDEN BETRIEB / RICHIESTA CODICE PER AZIENDA ZOOTECNICA

Frei von Stempelsteuer laut
DPR 642/1972, Anhang B,
Artikel 14

Esente dall'imposta di bollo ai
sensi del DPR 642/1972,
Allegato B, Articolo 14

A. Der Antragsteller/Die Antragstellerin, Verantwortlicher/Verantwortliche des tierhaltenden Betriebs / Il/La richiedente, responsabile dell'azienda zootecnica

Zuname (ledig) _____ Vorname _____
Cognome (nubile) _____ nome _____
geboren am _____ in _____
nato/nata il _____ a _____

Steuernummer _____
codice fiscale _____

Staatsbürgerschaft _____
cittadinanza _____

wohnhaft in der Gemeinde _____ PLZ _____
residente nel comune di _____ CAP _____

Fraktion/Str. _____ Nr. _____
frazione/via _____ n. _____

Tel./Mobiltel. _____
tel./cellulare _____

**gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin des Unternehmens mit Firmenbezeichnung:
rappresentante legale dell'impresa con ragione sociale:**

Mw.St.-Nr. _____
partita I.V.A. _____

Gemeinde _____ PLZ _____
comune _____ CAP _____

Fraktion/Str. _____ Nr. _____
Frazione/via _____ n. _____

**bei der Handelskammer eingetragen:
iscritta presso la Camera di Commercio:**

nein E-Mail oder PEC
 no e-mail o PEC

Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs entoben.

Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.

ja _____
 sì _____ PEC _____

Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

D. Anlage / Allegato

- Verpflichtend**, *ausgenommen bei digitaler Unterschrift*: Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers/der Antragstellerin
- Obbligatoria**, *salvo uso firma digitale*: fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della richiedente
- Verpflichtend**: Lageplan oder Orthofotos im Maßstab 1:100
- Obbligatoria**: planimetria o ortofoto in scala 1:100

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin
firma del/della richiedente

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwalten wird. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen Sparkassenstraße Nr. 4. Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Cassa di Risparmio, 4 39100 Bolzano.

DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo e-mail privacy@sabes.it

ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par. 1 lett. c) GDPR.

VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro Servizi Nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro Servizi Nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: privacy@sabes.it

RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.

DEN ÄMTERN VORBEHALTEN / RISERVATO AGLI UFFICI

Südtiroler Sanitätsbetrieb (Amtstierarzt) / Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (veterinario ufficiale)

Der Antragsteller/Die Antragstellerin ist in **APIA** eingetragen:

Il/La richiedente è iscritto/a in APIA:

ja nein Landesverwaltung kontaktieren
si no contattare l'Amministrazione provinciale

Unbedenklichkeitserklärung der Gemeinde: ja nein
Nullaosta del Comune: si no

**Geografische Koordinaten (<https://maps.civis.bz.it/> – Koordinaten-Ermittlung WGS 84)
*coordinate geografiche (<https://maps.civis.bz.it/> – Cerca coordinate WGS 84)***

Breite Länge
lat. long.

Es wird bestätigt, dass die Liegenschaft **geeignet** ist für die Haltung von (Anzahl und Art der Tiere, für deren Haltung zum Zeitpunkt des Lokalausweises die Voraussetzungen gegeben sind):

Si conferma che l'immobile è idoneo per la detenzione di (indicare specie e quantità, solo per le specie per le quali la detenzione è effettivamente disponibile al momento del sopralluogo):

Menge / Quantità	Tierart / Specie

Check List des Amtstierarztes / Check list del veterinario ufficiale

Bedingung / Condizione	Kommentar / Osservazioni	Ergebnis / Esito
Epidemiologische Einheit, welche physisch klar von Strukturen mit schon bestehendem Kodex abgegrenzt ist (zwei physisch getrennte Liegenschaften) <i>Unità epidemiologica fisicamente distinta da strutture che già dispongono di un codice (due immobili fisicamente separati)</i>		
Eignung der Liegenschaft für eine ganzjährige Tierhaltung und ganzjährige Erreichbarkeit <i>Idoneità dell'immobile a detenere animali tutto l'anno e raggiungibilità garantita tutto l'anno</i>		
Getrennte Zufahrtswege für die Zulieferung von Tieren/Futtermitteln <i>Entrate separate per animali/mangimi</i>		
Getrennte Mistlegen/Güllegruben <i>Separazione delle letamaie/vasche per il liquame</i>		
Getrennte Lagerung der Futtermittel <i>Stoccaggio separato del mangime</i>		
Personalzugang nach Biosicherheitsvorschriften <i>Accesso del personale in conformità alle norme di biosicurezza</i>		
Zusätzliche Anmerkungen: <i>Ulteriori osservazioni:</i>		

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift und Stempel des Amtstierarztes/der Amtstierärztin
firma e timbro del Veterinario/della Veterinaria ufficiale

Check List der Bezirksämter für Landwirtschaft / Check list degli uffici distrettuali agricoltura

Bedingung / Condizioni	Kommentar / Osservazioni	Ergebnis / Esito
Gültiger Rechtstitel (schriftlicher Vertrag zwischen den Parteien) mit Lageplänen bzw. Orthofotos der Liegenschaften <i>Titolo legale valido (contratto scritto tra le parti) con planimetrie del sito o ortofoto degli immobili</i>		
Bei Haltung von > 3 GVE: entweder tatsächliche Verfügbarkeit hinreichend großer landwirtschaftlicher Nutzflächen für die Haltung des vom Amtstierarzt ermächtigten Höchstviehbesatzes und Ausbringung des gesamten anfallenden Wirtschaftsdüngers auf diesen oder Angemessenheit des bestehenden Abnahmevertrags für Wirtschaftsdünger <i>Se vengono detenute > 3 UBA: effettiva disponibilità di superfici ad uso agricolo di dimensioni sufficienti a detenere il numero massimo di capi di bestiame ammesso dal veterinario ufficiale e distribuzione di tutto il letame prodotto su queste oppure esistenza di un adeguato contratto di cessione del letame</i>		
Zusätzliche Anmerkungen: <i>Ulteriori osservazioni:</i>		

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift des Vertreters des Bezirksamtes für Landwirtschaft
firma del rappresentante dell'Ufficio distrettuale agricoltura

Stand des Vordrucks / modulo aggiornato il 18.08.2021